

Zeitschrift: Pro Senectute : schweizerische Zeitschrift für Altersfürsorge, Alterspflege und Altersversicherung

Band: 45 (1967)

Heft: 3

Artikel: Ein halbes Jahrhundert im Dienste der Betagten = Un demi-siècle au service des personnes âgées = Mezzo secolo al servizio della vecchiaia

Autor: Tschudi, H. P.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-721846>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein halbes Jahrhundert im Dienste der Betagten

Vor 50 Jahren, im Oktober 1917, legten in Winterthur zehn weitblickende Männer den Grund zu einem Werk, das unter dem Namen der Schweizerischen Stiftung «Für das Alter» grösste Bedeutung erlangen sollte. Seit jener schweren Kriegszeit hat sich die Lage der alten Leute erfreulich gebessert; entscheidende Schritte bildeten die Schaffung der AHV und kürzlich die Einführung der Ergänzungsleistungen.

Trotz dieser Errungenschaften stellen sich die Probleme des Alters heute viel umfassender als vor einem halben Jahrhundert. Die Zahl der 65 und mehr Jahre alten Personen ist im Laufe dieser Zeit von 220 000 auf rund 650 000 angestiegen, die der über 80 Jahre alten hat sich sogar verfünffacht. Auch wenn alle Betagten jetzt über ein bescheidenes Renteneinkommen verfügen, so sehen sich doch viele vor die Fragen gestellt: Ist für eine passende Wohnung oder Heimunterkunft gesorgt? Wer wird mich pflegen, wenn ich gebrechlich werden sollte? Wer wird mich vor Vereinsamung bewahren?

Die Stiftung «Für das Alter» widmet sich der schwierigen Aufgabe, Kräfte zur Bewältigung dieser Nöte bereitzustellen. Sie hat die Initiative zum Bau von Alterswohnungen ergriffen; sie unterstützt und betreibt Alters- und Pflegeheime; sie hat Beratungs- und Hilfsdienste für Betagte geschaffen und sorgt für eine sinnvolle Beschäftigung sowie für Kontakte mit der Umwelt. Mit Hilfe des ganzen Schweizervolkes möchte die Stiftung in ihrem Jubiläumsjahr einen besonders grossen Schritt nach vorne tun. Helfen auch Sie durch einen grosszügigen Beitrag am Ausbau dieses notwendigen Werkes mit. Unsere betagten Mitbürgerinnen und Mitbürger werden Ihnen herzlich dankbar sein.

Bundesrat H. P. Tschudi
Präsident der Schweizerischen Stiftung
«Für das Alter»

Un demi-siècle au service des personnes âgées

Il y a 50 ans, en octobre 1917, que dix hommes avertis et prévoyants, fondèrent une œuvre qui était appelée à jouer un grand rôle sous le nom de Fondation suisse «Pour la Vieillesse». Depuis ces pénibles années de guerre, le sort des personnes âgées s'est de beaucoup amélioré; l'introduction de l'AVS et récemment celle des prestations complémentaires ont été de toute première importance.

Tout en tenant compte de ces avantages, les problèmes de la séniculture sont aujourd'hui encore plus complexes qu'il y a un demi-siècle. Le nombre des personnes ayant atteint 65 ans et plus a augmenté de 220 000 à 650 000 et celui des plus de 80 ans s'est même quintuplé pendant ce laps de temps. Même si tous les vieillards des deux sexes disposent aujourd'hui d'une rente modeste, ils ont encore à faire face à différents problèmes, la question du logement ou d'une place dans un home. Qui me soignera si je deviens invalide? Qui m'empêchera de tomber dans l'isolement?

Il est donc du devoir de la Fondation «Pour la Vieillesse» de se vouer à cette tâche difficile, soit de trouver des forces disponibles pour l'accomplissement de ces besoins. Elle a pris l'initiative de construire des logements pour personnes âgées, elle soutient et dirige des homes de vieillards et pour des maladies chroniques, elle a créé un service de conseils et d'aide pour personnes âgées ainsi que des centres d'occupation, elle veille aussi à ce que le contact des personnes âgées avec leur entourage soit maintenu. Avec l'aide de tout le peuple suisse, la Fondation «Pour la Vieillesse» aimerait, en cette année de jubilé, pouvoir de beaucoup intensifier son activité à l'avenir. Aidez-nous, vous tous, par votre don et votre générosité à développer cette œuvre qui s'avère si nécessaire. Nos concitoyens âgés vous en seront de tout cœur reconnaissants.

H. P. Tschudi, conseiller fédéral
Président de la
Fondation suisse «Pour la Vieillesse»

Mezzo secolo al servizio della vecchiaia

Cinquant'anni fa, nell'ottobre del 1917, a Winterthur, dieci uomini dal senno lungimirante posero le basi ad un'opera che doveva poi conseguire vasta importanza sotto il titolo di Fondazione svizzera «Per la Vecchiaia». Da allora, da quei tempi difficili della prima guerra mondiale, la situazione delle persone anziane è andata felicemente migliorando; un passo decisivo è stato fatto con l'istituzione dell'AVS, e ultimamente con l'introduzione delle prestazioni complementari.

Malgrado questi progressi, i problemi della vecchiaia si presentano oggi molto più ampi di mezzo secolo fa. Nel decorrere di questo periodo di tempo il numero delle persone di 65 e più anni di età è aumentato da 220 000 a 650 000, e quello degli ultraottantenni si è quintuplicato. Anche se tutte le persone anziane dispongono ora di una modesta rendita, ve ne sono pur molte che si trovano davanti al dilemma di scovare una residenza appropriata ai loro bisogni. Si domandano: Chi mi curerà dovessi ammalarmi, divenir debole o infermo? Come potrò preservarmi dalla completa solitudine?

La Fondazione «Per la Vecchiaia» si dedica al difficile compito di provvedere a un personale adatto ad incontrare queste difficoltà e a sopperire alla bisogna delle più urgenti necessità. Ha preso l'iniziativa di promuovere la costruzione di Case per anziani; sussidia finanziariamente de dirige residenze e case di cura per i vecchi; ha creato per loro un servizio di consulti e di assistenza, e si preoccupa di procurare agli anziani un'occupazione a loro adatta e un po' di contatto con il mondo esterno. Nell'anno del suo cinquantesimo e con l'aiuto del popolo svizzero, la Fondazione vorrebbe poter fare un passo avanti molto significativo. Tutti possono aiutare inviando un contributo generoso al perfezionamento di quest'opera tanto utile. I nostri concittadini anziani d'ambo i sessi ve ne saranno oltremodo grati.

H. P. Tschudi, Consigliere federale
Presidente della Fondazione svizzera
«Per la Vecchiaia»